

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsvejledning
Monteringshandledning
Asettningsohje
Istruzioni di montaggio
Návod k montáži
Szerelési utasítás
Порядок установки

Renault Thalia, Symbol,
Clio Sedan



1999 ®

TYPE: 046474
Ball code: 3200

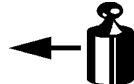


EC 94/20

e7 00-0069



1550 kg



1150 kg



75 kg

D

Waarde
Value
Wert
Valeur
Érték

6,7 kN

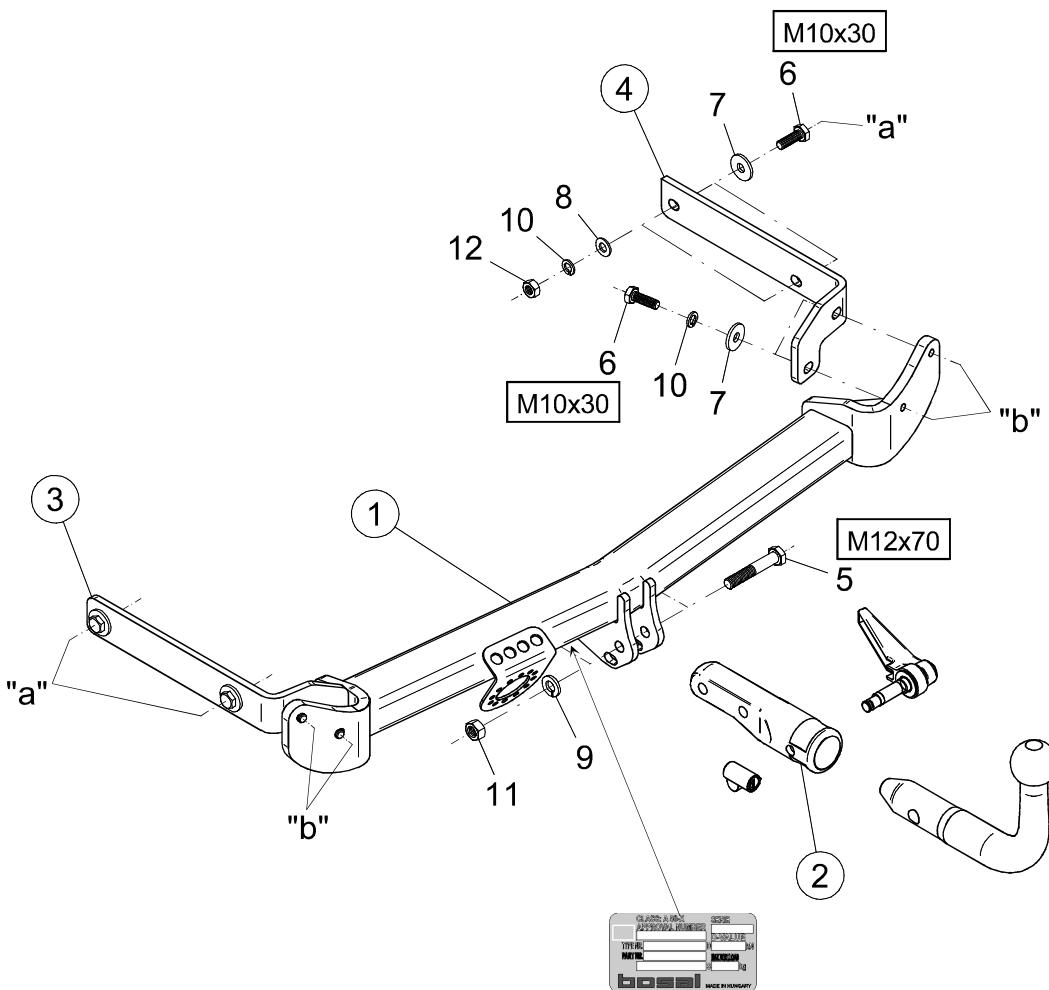
NL	D	GB	N	SF	I	F
E	DK	S	CZ	H	RU	PL

© BOSAL

BAF31 issue: 05.01.2007

- Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.
- Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.
- For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.
- Pour connaître le poids maxi remarquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.
- Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.
- Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.
- Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.
- Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.
- Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.
- Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.
- Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo u uživatelské příručce.
- A maximális vontatható tömegegről győződjön meg a gépkocsi kezelési könyvéből, vagy a gépkocsi típusbizonyítványából.
- Максимальную массу прицепа просим проверять в заводской книжке или по в типовому сертификате автомобиля.

Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint Список комплектующих	Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter	Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly Tartožékjegyzék
--	--	--



bosal

(CZ) 046474 Návod k montáži:

- Podle přiloženého seznamu zkontolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek
- Volně připevněte přiložené plechy na pravé i na levé straně (3,4) na vnitřní stranu výběžků podvozkových trámů v bodech s označením „a“ pomocí přiložených dodaných upevňovacích dílů na základě výkresu.
- Přiložte korpus tažného háku (1) k vnější straně plechu zadní stěny, a potom volně připevněte v bodech s označením „b“ pomocí přiložených dodaných upevňovacích dílů na základě výkresu.
- Namontujte kryt ecofit (2) na korpus tažného háku.
- Umístěte tažný hák do prostřední polohy, a potom utáhněte všechny šrouby uvedenými kroutícími momenty (začněte v bodech s označením „b“, a pokračujte v bodech „a“!):

M12 (8.8)	79 Nm
M10 (8.8)	46 Nm

- Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
- Firma Bosal nenesе zodpovědnost za jakoukoliv závadу на výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.
- Montáž tažného zařízení smí být vykonané jen v odborné dílně.

Formule ke zjištění D-hodnoty : $\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(D) 046474 Anbauanweisung:

- Die Anhängevorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
- Die rechte und linke Zubehörplatte (3,4) lose an den Punkten „a“ der Innenseiten der Fahrgestellaufsätze befestigen, mit den beigelegten Verbindungselementen, der Zeichnung entsprechend.
- Den Schlepphakenkörper (1) an die Außenseite der Rückwand anpassen, dann lose an den Punkten „b“ befestigen, mit den beigelegten Verbindungselementen, der Zeichnung entsprechend.
- Das Ecofit-Gehäuse (2) an den Schlepphakenkörper montieren.
- Den Schlepphaken in der Mitte ausrichten, dann alle Schrauben festziehen (zuerst an den Punkten „b“, dann an den Punkten „a“):

M12 (8.8)	79 Nm
M10 (8.8)	46 Nm

- Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
- Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)
- Die Montierung des Schlepphakens darf ausschließlich durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Formel für D-Wert-Ermittlung : $\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(DK) 046474 Montagevejledning:

- Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
- Fastgør løst venstre og højre beslagsplader (3,4) på indersiderne af chassisvængene ved punkterne "A" vha. de vedlagte bindelede ifølge tegningen.
- Tilpas anhængertrækket (1) til bagpanelets ydere side og fastgør løst ved punkterne „b“ vha. de vedlagte bindelede ifølge tegningen.
- Monter ecofithuset (2) på anhængertrækket.
- Tilpas trækkrogen i mellemposition og spænd alle bolte fix (først ved punkterne „b“, bagefter ved punkterne „a“):

M12 (8.8)	79 Nm
M10 (8.8)	46 Nm

- Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.
- Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret).

Formel til registrering af D-værdien : $\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(E) 046474 Instrucciones de montaje:

- Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
- Fije con laxitud a las láminas accesorias del lado izquierdo y el del derecho (3,4) a las partes interiores de las prolongaciones del chasis en los puntos "a", con los elementos de enlace adjuntos, según muestra la figura.
- Ajuste al cuerpo del gancho de remolque (1) al lado exterior de la lámina de la pared posterior, después fíjelo con laxitud en los puntos "b", con los elementos de enlace adjuntos, según muestra la figura.
- Monte la casa de la bola de remolque (2) al cuerpo del gancho de remolque.
- Ajuste a la posición central al gancho de remolque, después debe fijar bien todos los tornillos (primero en los puntos "b" después en los "a"):

M12 (8.8)	79 Nm
M10 (8.8)	46 Nm

- Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
- Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).
- El montaje del gancho remolque puede ser efectuado solo por oficina profesional.

Fórmula para la determinación del valor D : $\frac{\text{Cargo de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Cargo de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(F) 046474 Description du montage:

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Fixer les plaques accessoires (3,4) gauches et droites aux côtés intérieurs des prolongements du châssis aux points „a” par les éléments de fixation livrés selon le dessin
3. Mettre le corps de l'attelage (1) au côté extérieur de la paroi derrière et fixer-le aux points „b” lâchement par les éléments de fixation livrés selon le dessin
4. Monter l'enveloppe ecofit (2) sur le corps de l'attelage.
5. Régler l'attelage en position centrale et serrer toutes les vis fixes (premièrement aux points „b” puis aux points „a”):

M12 (8.8) 79 Nm

M10 (8.8) 46 Nm

6. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnnerie après 1000 Km de traction.
7. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.
8. Le crochet de remorquage ne peut être monté que par un garage spécialisé.

Formule pour la détermination de la valeur D : $\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(SF) 046474 Asennusohjeet:

1. Pura vetokoukku pakka us ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Kiinnitä vasemman ja oikean puolen varustelevyt (3,4) alustakielekkeiden sisäpuoleen pisteistä "a", oheisilla sitomaelementeillä kuvan mukaisesti.
3. Liitä vetokoukku (1) löysästi takaseinälevyn ulkopuoleen ja kiinnitä se pisteistä „b” oheisilla sitomaelementeillä kuvan mukaisesti.
4. Asenna ecofit-kehys (2) vetokoukkuun.
5. Aseta vetokoukku keskiaseentoona, ja sen jälkeen kiristää kaikki ruuvit (ensin pisteistä "b", sitten pisteistä "a"):

M12 (8.8) 79 Nm

M10 (8.8) 46 Nm

6. Tuhanen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
7. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).
8. Vetokoukun saa asentaa vain ammattihioltopaja.

Kaava D-arvon laskentaa varten : $\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(GB) 046474 Fitting instructions:

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment / frame members.
2. Loosely fix the left- and right-side accessory plates (3, 4) to the internal sides of the frame extensions at points „a” with the attached bonding units in accordance with the drawing.
3. Fit the towing hook body (1) to the external side of the rear panel, then loosely fix it at points “b” with the attached bonding units in accordance with the drawing.
4. Mount the ecofit house (2) onto the towing hook body.
5. Adjust the towing hook into mid-position, and then tighten all of the screws (at first at points “b”, then at points “a”):

M12 (8.8) 79 Nm

M10 (8.8) 46 Nm

6. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
7. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185. art. 2 N.B.W.)
8. Only specialised services are authorised to install drawhooks.

Formula for D-value : $\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(H) 046474 Szerelési utasítás:

1. Csomagolja ki a vonóhorogot és a tartozékokat, majd vizsgálja át minden darabját. Ha szükséges, a rögzítő pontok területén a védőragasztót távolítsa el.
2. Lazán rögzítse a bal és jobb oldali tartozéklemeket (3,4) az alváznyúlványok belső oldalaihoz az „a” pontokon, a mellékelt kötőelemekkel, a rajz alapján
3. Illessze a vonóhorogtestet (1) a hátfallemmez külső oldalához, majd lazán rögzítse a „b” pontokon, a mellékelt kötőelemekkel, a rajz alapján
4. Szerelje fel az ecofitházat (2) a vonóhorogtestre.
5. Igazítsa középhelyzetbe a vonóhorogot, majd húzza fixre az összes csavart (először a „b”, majd az „a” pontokon):

M12 (8.8) 79 Nm

M10 (8.8) 46 Nm

6. Körülbelül 1000 vontatott kilométer után a vonóhorog rögzítő csavarjainak feszességét ellenőrizni kell, és szükség esetén utánhúzni a megfelelő nyomatékkal.
7. A Bosal garanciát vállal, kivéve a nem rendeltetés szerinti használatból adódó hibákért. (art. 185 lid 2 N.B.W)
8. A vonóhorog felszerelését kizárolag szakműhely végezheti.

D-érték számítás : $\frac{\text{utánfutó össztömege [kg]} \times \text{gépkocsi össztömege [kg]}}{\text{utánfutó össztömege [kg]} + \text{gépkocsi össztömege [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(I) 046474 Istruzioni di montaggio:

- Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
- Fissare senza stringere le piastre accessorie (3, 4) del lato sinistro e destro ai lati interni delle appendici del telaio nei punti "a", con gli elementi di collegamento inclusi, in base al disegno.
- Inserire il blocco del gancio di traino (1) al lato esterno del pannello laterale, poi fissare senza stringere nei punti "b", con gli elementi di collegamento inclusi, in base al disegno.
- Montare il blocco ecofit (2) sul blocco del gancio di traino.
- Regolare il gancio di traino in posizione centrale e poi stringere tutti i bulloni (dappriama nei punti "b", poi nei punti "a"):

M12 (8.8)	79 Nm
M10 (8.8)	46 Nm
- Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.
- La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.
- L'installazione del gancio di traino deve essere effettuata esclusivamente da tecnici specializzati.

Formula per il rilevamento del valore D : $\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(NL) 046474 Monteringsveiledning:

- Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinner seg på festepunktene.
- Fest de venstre og høyre platene (3,4) til den indre siden av chassisvangene ved punktene „a“ ved hjelp av de vedlagte festeelementene og i henhold til bildet.
- Sett tilhengerfestet (1) til den ytre siden av bakveggen, og fest den løst ved punktene „b“ ved hjelp av de vedlagte festeelementene og i henhold til bildet.
- Monter ecofithuset (2) på tilhengerfestet.
- Sett tilhengerfestet i riktig stilling i midten og trekk alle boltene godt til (først ved punktene „b“ og så ved punktene „a“):

M12 (8.8)	79 Nm
M10 (8.8)	46 Nm
- Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstramningsmomentene).
- Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødeslös eller ukynlig bruk. Ansvarer er brukerens eget (paragraf 185. ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovbooken).
- Monteringen av tilhengerfestet skal alltid utføres på fagverksted.

Formel for D-verdi-beregningen : $\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(NL) 046474 Montagehandleiding:

- Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
- Monteer de linker en rechter platen (3, 4) aan de binnenkant van de chassisbalken op de punten „a“ met de meegeleverde bevestigingsmaterialen, aan de hand van de tekening.
- Plaats de trekhaak (1) aan de buitenkant van de achterwand en bevestig deze op de punten „a“ met de meegeleverde bevestigingsmaterialen, aan de hand van de tekening.
- Monter het ecofit huis (2) aan de trekhaak.
- Zet de trekhaak in het midden en trek de bouten aan (eerst de punten „b“, daarna de punten „a“):

M12 (8.8)	79 Nm
M10 (8.8)	46 Nm
- Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
- Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185. lid 2 N.B.W.).
- De montage van de trekhaak mag uitsluitend door een erkende garage uitgevoerd worden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde : $\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(PL) 046474 Instrukcja montażu:

- Należy rozpakować hak holowniczy i akcesoria i dokładnie sprawdzić każdą część. W okolicy punktów umocowania należy usunąć taśmę ochronną.
- Płyty dołączone do zestawu (3,4) należy luźno przy mocować do wewnętrznej strony występujących podwozia w punktach „a“ na podstawie rysunku za pomocą elementów mocujących dołączonych do zestawu.
- Blok haka holowniczego (1) należy dopasować do zewnętrznej strony tylnej płyty a następnie luźno przy mocować w punktach „b“ na podstawie rysunku za pomocą elementów mocujących dołączonych do zestawu.
- Obudowę ecofit (2) należy zamontować na bloku haka holowniczego.
- Hak holowniczy należy ustawić w pozycji środkowej i dokręcić wszystkie śruby (najpierw w punktach „b“ a następnie w punktach „a“):

M12 (8.8)	79 Nm
M10 (8.8)	46 Nm
- Po zamontowaniu haka holowniczego i przebiegu około 1000 km należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące i w razie potrzeby dokręcić odpowiednim momentem.
- Bosal zapewnia gwarancję, za wyjątkiem uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowego użytkowania. (art.185 lid N.B.W.)
- Montaż haka holowniczego może wykonać wyłącznie serwis autoryzowany.

Obliczanie wartości D: $\frac{\text{całkowita masa przyczepy [kg]} \times \text{całkowita masa pojazdu [kg]}}{\text{całkowita masa przyczepy [kg]} + \text{całkowita masa pojazdu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

(RU) 046474 Указания по монтажу:

1. Распакуйте фаркоп и его принадлежности, а затем проверьте каждую деталь. Если нужно, то в точках фиксации удалите защитную наклейку;
2. Слегка прикрепите боковые аксессуарные пластины (3, 4) на левой и на правой стороне к внутренней стороне выступов шасси в точках „**a**” с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка.
3. Прикрепите фаркоп (1) к внешней стороне задней стенки, после чего слегка прикрепите в точках „**b**” с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка.
4. Прикрепите блок экофита (2) к фаркопу.
5. Установите фаркоп по центру, после этого затяните все винты до упора (сначала в точках „**b**”, а потом в точках „**a**”):
M12 (8.8) 79 Nm
M10 (8.8) 46 Nm
6. После пробега около 1000 км с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа и, при необходимости, затянуть их установленным моментом затяжки;
7. Bosal даёт гарантию на фаркоп, кроме случаев, когда фаркоп использовали не по назначению (art. 185 lld 2 N.B.W);
8. Монтаж тягового крюка (фаркопа) разрешается производить исключительно спецмастерскими и сервисами;

Вычисление величины D:
$$\frac{\text{Общая масса прицепа [кг]} \times \text{Общая масса автомобиля [кг]}}{\text{Общая масса прицепа [кг] + Общая масса автомобиля [кг]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

(S) 046474 Monteringsinstruktion:

1. Packa upp monteringssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Sätt fast – endast lösligt – tillbehörskivorna (3,4), som finns på högra och vänstra sidan, på dom inre sidorna av underrede-utsprångarna, vid punkterna „**a**”, med hjälp av dom bifogade bindelementerna, enligt teckningen.
3. Placera kroppen av dragkroken (1), vid den yttre sidan av bakväggens skivan, sedan sätta den fast – endast lösligt –, vid punkterna „**b**”, med hjälp av dom bifogade bindelementerna, enligt teckningen.
4. Montera ecofit-huset (2) på kroppen av dragkroken.
5. Placera dragkroken i mellersta position, sedan skruva fast samtliga skruvarna (först vid punkterna „**b**”, sedan vid punkterna „**a**”):
M12 (8.8) 79 Nm
M10 (8.8) 46 Nm
6. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körs (enligt angivna momentangivelser).
7. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).
8. Monteringen av dragkroken får utföras endast av fackverkstad.

Formel för fastställning av D-värdet :
$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$